



254zenbakia / N° 254
2024ko ekaina / juin 2024

EDITO



Après 3 années d'investissement personnel important, Jean Michel Chabagno (merci pour son implication) a souhaité passer le relais en me laissant le fauteuil de Président, tant cette place est convoitée.

Vous aurez compris c'est pour une période d'intérim que j'ai accepté ce poste, pour permettre à l'Amicale de continuer à faire vivre toutes ces richesses humaines mises au service de LEM depuis tant d'années.

Aussi tout en laissant la gestion des activités aux nombreux responsables et amicalistes qui agissent avec abnégation dans l'intérêt de tous, je voudrais rappeler quelques axes prioritaires consubstantiels à la poursuite de ma mission :

- Savoir sortir des histoires anciennes qui empoisonnent l'ambiance générale en prenant appui sur les valeurs fondamentales de LEM.

- Revenir à une culture de respect et de bienveillance dans la manière de se parler.

- Redonner une plus nette légitimité au Bureau de LEM, en invitant régulièrement les responsables d'activités pour échanger et pouvoir valider les projets et budgets prévisionnels proposés.

Conscient que cette tâche exige un investissement important, j'ai souhaité m'entourer de 3 vice-présidents (Patricia Irigoyen, Jean-Michel Chabagno, Michel Lagan) reconnus pour leur expérience et compétences au sein de l'Amicale et m'appuyer sur un Bureau, qui envisage de se réunir 1 fois par mois, pour gérer les affaires inhérentes à la vie de LEM.

Vous trouverez, après cet édit, le calendrier des activités de ces prochains mois. Retenons en priorité la journée du dimanche 8 septembre, qui couple cette année Diaspora et Journée des Amicalistes. Souhaitons une participation importante des amicalistes à cet évènement fédérateur dans son intention.

Beti Aintzina

Marcel Sein

Cotisation 2024

Le montant de la cotisation est de 40 €. Pensez à la régler dès maintenant. Vous pouvez désormais payer votre cotisation en ligne sur :

<https://www.helloasso.com/associations/amicale-des-basques-de-pau/adhesions/adhesion-lem-2024>

Bien entendu, vous pouvez la payer par chèque, espèces ou Carte Bleue.

Agenda

25 juin : soirée de fin d'année, proposée par l'activité "Danse", 19h Euskal Etxea

27 juin : animation Hegaldia, Caves de Jurançon, 19h

29 juin : sortie "Accrobranche" de l'école de danse, "La forêt des Vert tiges" à Sers.

29 juin : concert Hegaldia en l'église de Ussac, en Corrèze, 20h30

5 juillet : Animation par Hegaldia des "Savouriades" à Gelos, en soirée

27 juillet – 20h : Hegaldia au Festival des Bastides, église Labastide de Clairence,

24 août : Hegaldia en Périgord : Concert église Coulounieix Chamiers

25 août : Hegaldia en Périgord : Concert église Terrasson - Lavilledieu

26 août : Hegaldia en Périgord : Concert église de Bergerac

27 août : Hegaldia en Périgord : Concert église de Domme

Dimanche 8 septembre : Journée de la Diaspora - Journée des Amicalistes. Messe à Bizanos. Repas : plus d'informations prochainement.

Amicale des Basques de Pau LAGUNT ETA MAITA
94 avenue de Buros 64000 PAU
05 59 02 09 43
laguntetamaita@gmail.com - laguntetamaita.fr
Laguntetamaita Basques de Pau

VIE DE L'AMICALE

PALMARÈS TOURNOI DE PELOTE 2024

Trinquet

Tête à Tête H 1^{ère} série : **D. Becaas** vs Pillardou 15/13 - 15/11

Tête à Tête H 2^{ème} série : **Larrouture** vs Th. Scholle 15/4 - 15/13

1^{ère} série Hommes : **D. Becaas – Bernat** vs A. Lolibé - Monjuste 40 - 32

2^{ème} série Hommes : **Estecahandy – Oliveira vs Th. Scholle - Iribarne 40 - 32**

3^{ème} série Hommes : **Lafitte – Peyrous vs E. Borthelle – P. Darmendrail 40 - 30**

4^{ème} série Hommes : **C.Valencia – M.Pillardou vs Lacazette – Castera 40 - 34**

Tête à Tête Dames : **A. Mellier** vs M. Mellier 15/08 - 15/14

1^{ère} série Dames : **C. Hagolle – A. Queheille** vs Betelu - Lacour 40 - 32

2^{ème} série Dames : **B. Benne – Laplace** vs Iribarne- Pomiès 40 - 36

Main Nue 2x2 : **R. Cenac – B.Irigoin vs J. Creusot – R. Haurie 40 - 28**

Fronton

1^{ère} série Hommes : **A. Lolibé – Pillardou** vs Lacoste - Mariaud 30 - 22

2^{ème} série Hommes : **Beratarbide – Lorand** vs Th. Arhancet – Q. Paillot 30 - 16

3^{ème} série Hommes : **Lafitte – Peyrous vs Gottardi – Ph. Irigoyen 30 - 18**

4^{ème} série Hommes : **Laplace – Michaud vs Lacoste – Kiewsky 30 - 27**

1^{ère} série Dames : **M. Saint Esteven – M. Salles Loustau vs C. Hagolle – A. Queheille 30 - 19**

2^{ème} série Dames : **Cavane – Rosa vs M. Jouanne – Pomiès 30 - 28**

Tournoi des jeunes

13 - 16 ans : **C. Lamazou – M. Barrère** vs G. Pillardou – A. Belhartz 30 - 9

10 - 12 ans : **Haristouy – Habort** vs Lanuzac – Machinaud 30 - 11

7 - 9 ans : **A. Barasincky – H. Saint Esteven** vs A. Etcheto – A. Chantacle 20 - 19

TOURNOI ETCHEBARNE 2024 : REMERCIEMENTS

Avant de commencer cette cérémonie de remise des prix, je voudrais que nous rendions un hommage à quelqu'un qui a beaucoup œuvré pour le tournoi et qui nous a récemment quitté, je veux parler d'Estelle Estebe. Je propose que nous fassions un tonnerre d'applaudissements en mémoire d'Estelle.

Aujourd'hui se termine le 54^{ème} tournoi Etchebarne. Ce tournoi de pelote qui est, comme vous le savez, un temps fort de notre Amicale.

En premier lieu, nous tenons à remercier la famille Olharan qui nous accueille en ce lieu avec toujours autant de bienveillance.

Nous remercions et nous félicitons les quelque 265 joueuses et joueurs qui ont participé à cette 54^{ème} édition, au cours de laquelle 467 parties ont été disputées.

Avant de passer à la remise des coupes et trophées proprement dite, je voudrais exprimer mes remerciements, au nom de l'Amicale, représentée ici par notre Président, Marcel Sein, et au nom du Comité d'Organisation, aux entreprises qui nous ont apporté leur soutien, soit par une contribution financière, soit en nous offrant des lots ou des coupes. Je vais citer ces partenaires :

- La boulangerie ANGE
- Carrosserie 64
- Coupe pelouse : M. Jacques Laplace
- La Ferme BIANCA à Saint-Vincent (Josy et Jean-Pierre Pomiès)
- L'entreprise NEIS
- Le Pressing Clean Discount
- Europe Coiffure Pau – Bizanos
- Carton Rouge : bar, PMU, loto, M. Cazalé, à Gan
- Intermarché Morlaàs
- La société Ogeu
- L'entreprise d'Electricité Générale Philippe Irigoyen ; je tiens à souligner que Philippe Irigoyen a fourni et installé gratuitement un spot d'éclairage au trinquet et des néons dans le coin cuisine. (Patrick l'a aidé dans l'installation).

Je voudrais également adresser mes remerciements chaleureux à la cinquantaine de bénévoles sans qui le tournoi ne pourrait pas exister :

- La trentaine de juges des parties qui se sont impliqués non seulement dans l'arbitrage, mais aussi dans l'organisation et la logistique.
- Bertille Fournier, pour sa disponibilité et son efficacité pour la gestion des inscriptions, des paiements, etc.
- Marie-Jo Lamazou, qui a réalisé toutes les photos des finales ainsi que les photos de groupe.
- L'équipe de bénévoles à la cuisine et au bar : Alaïa, Andrée, Babeth, Fabienne, Hélène, Henriette, Maider, Marie, Mélanie, Nicole, Régine, Sylvie, Véronique, Didier, Florent et Pierre ainsi que l'équipe de la Main Nue.
- Les chanteuses, les chanteurs et les danseuses pour l'animation de ces journées de finales. Précisons que les danseuses de Dantz'Erroak nous ont présenté aujourd'hui un aperçu du nouveau spectacle qu'elles sont en train de mettre en place. C'était aujourd'hui la toute première présentation en public.
- Le Comité d'Organisation : Patrick Iribarne, Baptiste Irigoin, Michel Lagan, Jean-Marc Olharan, Henri Sapioule et Christian Pillardou. Ce dernier a organisé le tournoi des jeunes avec le concours de Patrick Iribarne.

- Et, pour terminer, je voudrais mentionner et remercier tout particulièrement Patrick Iribarne et Henri Sapioule, qui sont présents au trinquet quasiment tous les jours depuis trois mois, et qui œuvrent avec dévouement, règlent tous les problèmes, pour que ce tournoi se déroule dans les meilleures conditions. Un grand BRAVO et MERCI à eux !

Le trophée Iribarne est remis par Patrick Iribarne : « *Chaque année, et depuis plus de vingt ans, je décerne un trophée à la mémoire de mon papa. Les critères d'attribution sont bien définis, mais cette année j'ai opté pour un changement. Cela fait plus d'une dizaine d'années que je suis entré dans l'organisation du tournoi et je tenais à remercier une personne avec qui j'ai œuvré pour la bonne marche des tournois. Merci encore pour toutes ces années ! J'appelle Henri Sapioule.* »

Jean-Michel Chabagno



GAU ESKOLA

LAN ESKAINTZA EUSKARA ERAKASLE

L'Amicale des Basques, Paueko Lagunt eta Maita elkarteak erakaste euskaldun bat xerkatzen du kurtsoen emateko (ordainduak) iraila erditik goiti, astelehenetan, arratseko 7etatik 9ak arte, Euskal Etxean, 94 avenue de Buros Pauen.

L'Amicale des Basques de Pau, Lagunt eta Maita recherche des étudiants bascophones pour assurer des cours (rémunérés) à partir de mi-septembre le lundi de 19h à 21h à l'Euskal Etxe, 94 avenue de Buros à Pau.

Interesatua bazira :
Si vous êtes intéressé(e) :

05 59 02 09 43 edo
laguntetamaita@gmail.com

REPRISE DES ACTIVITÉS

Pour 2024/2025, voici les dates de reprise des activités :

- Cours de Basque : lundi 23 septembre 2024
- Cours de Danse Jeunes : mardi 3 septembre 2024
- Cours de Danse Adultes : mardi 10 septembre 2024
- Hegaldia : pas d'interruption
- Kantuz Bizi : jeudi 29 août 2024
- Cours d'anglais : courant septembre
- MUS : courant octobre
- Pelote : pas interruption

INFOS

RENÉ SALLABER ET ... LA FLAMME OLYMPIQUE

Les jeux d'hiver 1968, se déroulaient à Grenoble. La flamme olympique traverse le Pays Basque, l'un des porteurs nous interpelle particulièrement, il s'agit de René Sallaber ! L'auriez-vous reconnu sur la photo ???

Il assurait le relais de Tardets à Arette, lieu de résidence de Nelson Paillou, alors président du Comité Olympique.

56 années nous séparent de l'évènement, René a 15 ans 1/2 et est joueur cadet du Zibéro Sport de Tardets. Tardets est à l'époque le précurseur dans l'implantation, le rayonnement de la pratique du hand dans la région. L'équipe 1 jouait en nationale 2 et voyageait aux 4 coins de la France en bus !

C'était l'époque des JC Killy, A Famose et soeurs Goitschel !

On ne devrait plus présenter René tant il est associé à la vie de l'Amicale ! Il y entraîne occasionnellement Maryse, sa discrète et dévouée épouse, pour aider à nos différentes animations. Nous n'oublions pas Isabelle, leur fille, ex-danseuse parmi le beau groupe de danse des années 90.

Le temps a passé, René a aujourd'hui 72 ans ! Si un problème de santé l'a contraint à quelques réserves dans le fonctionnement de l'Amicale, de notre Etxe en particulier, il n'en demeure pas moins qu'il reste un chanteur actif au sein de Hegaldia et même de la chorale mixte Kantuz Bizi et d'être aujourd'hui le plus ancien en années accumulées : 46 ans de présence et membre du conseil d'administration.

JOIES – PEINES – SOUVENIRS

PEINES

Madame Laberrondo. C'est en l'église de Gelos qu'ont eu lieu le 24 mai les obsèques de Mme Georgette Laberrondo . Elle avait 91 ans.

Le temps fort de la cérémonie a été donné par l'intervention de son fils Eric, émouvant témoignage de l'affection adressée à l'Ama, à l'Amañi. Kantuz Bizi (notre chorale mixte) apportait son concours sous la direction toujours appréciée de Jean-Michel Gremaux.

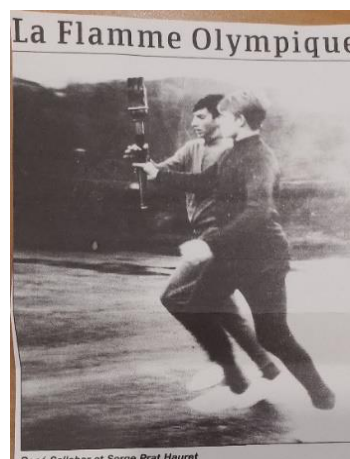
Pour mémoire, elle était l'épouse du défunt Henri (décédé en 2001) chanteur au chœur des Hommes LEM à la fin des années 1970.

Qu'Eric et toute la famille dans la peine veuillent bien accepter nos très sincères condoléances.

BIBLIOTHÈQUE

Lors de l'Assemblée Générale de LEM, le président de l'Association Jakintza de Ciboure a donné à l'Amicale un certain nombre de brochures. Voici les sujets traités :

Banca : la paroisse, la forge. Ciboure-Ziburu : rue du Quai. Journal de l'Empire décembre 1809. La CCI de Bayonne en 1795. La goëlette La Belle Poule. La Maison Dorrea à Ascain. L'ermitage et la chapelle de La Rhune. Le colonel Manuel Martínez était... une femme. Les cires de deuil au Pays Basque. Les étranges



pierres à rainures incluses dans les églises. Les généraux basques du temps de Napoléon. Le moulinet de pêche français. Le village d'Abitain. Le village d'Amorots-Succos. Napoléon III et l'Impératrice Eugénie à la frontière de Dancharia.

Jean-Michel Grémaux

Philippe Etchegoyhen a également fait don à la Bibliothèque des deux tomes de son dernier ouvrage Communautés souletines :

- 1 Des origines à la Révolution (2022)
- 2 De la Révolution à nos jours (2023)

L'auteur, d'Idaux-Mendy, montre comment cette petite province basque très enclavée qu'est la Soule a su résister à ses puissants voisins. Il a fait parvenir ces deux ouvrages à l'Amicale par Manuel Cerezal-Callizo, élève de Gau Eskola.

Jean-Paul Darmendrail

Patriatech



Marion Olharan Lagan, fille de Michel Lagan, vice-président de LEM, vient de publier un essai intitulé : « Patriatech » ce livre est disponible à la bibliothèque de LEM.

Il traite de l'influence d'internet, des réseaux sociaux, de l'intelligence artificielle ... et de l'impact de ces outils dans nos vies.

Ce livre sera le sujet de l'émission de Mathieu Noel sur France inter "Zoom zoom zen" le mercredi 27 juin de 16 à 17 h, avec comme invitée l'autrice.

Marion Olharan Lagan est aujourd'hui, professeure agrégée en civilisation américaine à l'université de Bretagne Sud. Elle a dirigé les équipes qui ont conçu les personnalités françaises, italienne et espagnole d'Alexa, l'assistant personnel d'Amazon, Patriatech est son premier essai publié.

Tartine à la piperade, au chorizo et au jambon de Bayonne

Ingrédients (pour 6 personnes)

- 6 belles tranches de pain de campagne
- 1 pot de piperade
- 6 tranches fines de jambon de Bayonne
- 6 olives noires dénoyautées
- 1 chorizo doux
- Huile d'olive et quelques feuilles de basilic



- * Préchauffer le four à 210°C.
- * Badigeonner les tranches de pain d'huile d'olive
- * Enfourner sous le grill pendant 10 min (les tartines doivent être bien dorées).
- * Mixer le chorizo et le mélanger à la piperade.
- * Réchauffer légèrement ce mélange avant de le tartiner sur le pain.
- * Déposer la tranche de jambon, et décorer avec les olives noires et les feuilles de basilic.
- * Servir aussitôt.

IRAKURLEAK MINTZO

Parole aux lecteurs



Zer Diozu

Euskal Herrian badugu seinale berezi bat, deitzen dena Euskal kurutzea. Denek ezagutzen dugu lau azeri buztanekin egina den kurutzea, ikusten baita leku guzietan, izan dadin hil-harrien gainean ala euskal bixkotxaren gainean.

Zonbaitzuk diote ez direla azeri buztanak bainan haritz ostoak : zeren haritza baita euskaldunen arbola iduripen maitatuena.

Halere kanpotiarrek eta zonbait gogoeta txarreko jendek koparatzen dute hori Aleman naziek zuten kurutzearekin. Ez dira alta batere berdinak. Erran behar da deneri, naziek hautatu dutela beren seinalea 1934 urtean eta euskaldunek badutela berena duela aintz ehun urte aintzin !

Kurutze seinalea, aspaldikoa da, iduriz Indian agertua duela zonbait mila urte. Lehengo jendek, bereziki Egipton eta Hego Amerikan, iduzkia adoratzeko zuten eta seinalatzen kurutze hori iduri bat bezala.

Euskal kurutzean, ostoak ingurutzen direlarik eskuin alde, seinaleak erran nahi du iduzkia ari dela goiti, udaberriari buruz. Aldiz, ostoak ezker alde direlarik, seinaleak erran nahi du iduzkia ari dela beheiti, udazkenari buruz.

Biak berdin dira : nola den gure etorkizuna. Atxik dezagun gure Euskal kurutzea ederra baita.

Duela bi mila urte, Erromanoek hautatu zuten kurutze bat Jesu Krixtoaren hiltzeko. Zertako? Menturaz, nahi ukan dute. Jesus trufatuz, erakutsi deneri iduzkia eta kurutzea ez direla adoratu behar bainan Erromako enperadorea zela jainko berria.

Geroztik enperadoareak zendu dira, bainan girixtinoen kurutzeak argitzen du beti sinesten dutenen izpiritua.

Jean-Leon Irigaray Hoztakoa.

Directeur de la publication : Marcel Sein - Crédit photos : Amicale des Basques de Pau - Commission Presse : Claude Serrano
Abonnement : 6 euros par an pour 4 numéros –
Prix du numéro : 1,50 euro - N°ISSN : 1765-5404
Versement du montant abonnement : Secrétariat de l'Amicale des Basques de Pau
94 avenue de Buros 64000 Pau - Tél. : 0559020943
Imprimé par nos soins